

Glorioso triunfo del príncipe Arjuna

Francisco Ayala

Ilustraciones de Juan Vida

Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009

Publicada por vez primera en 1980 en la revista *Nueva Estafeta*, la novela corta ***Glorioso triunfo del príncipe Arjuna*** tiene, según cuenta Francisco Ayala al final de “El exilio”, la segunda parte de sus memorias, *Recuerdos y olvidos (1906-2006)* (Alianza), una fuente de inspiración doble, literaria por una parte y vital por la otra, relacionadas ambas con su propia experiencia personal. La segunda de ellas remonta a un largo “viaje hacia Oriente” que, aprovechando una licencia sabática de la Universidad de Puerto Rico, emprendió él hacia finales del año 1956, viaje que, según refiere en el último apartado de “El exilio”, le llevaría, “en procura de alejamiento y olvido”, hasta la India. La fuente primera —la literaria— es asimismo doble, indirecta en un caso, y en el otro, directa: ecos de “un trozo del *Ramayana*” que había leído “de chico”, así como de “libros de poesía y filosofía oriental” leídos ya “de mayor”, y luego, un encuentro con la otra gran epopeya en sánscrito, el *Mahabharata*, dentro del cual se encuentra el *Bhagavad-Gita* o “Canción de Dios” —una conversación en el campo de batalla entre Arjuna y su preceptor, Sri Kirshna—.

Estoy convencido —reflexiona Ayala hacia 1980 en el antes referido capítulo final de “El exilio”— de que en una composición mía reciente titulada *Glorioso triunfo del príncipe Arjuna* operan de modo secreto quizá alguna miniatura persa, algunas pinturas indias, y desde luego la atmósfera respirada por mí en aquellas tierras, todo lo que, sin mediación de la mente, entra por los sentidos.

Pero el estímulo inmediato para escribir esa historia—añade—, lo que sirvió de acicate a mi imaginación, fue un libro sagrado que, hará no muchos años, cierto día, mientras aguardaba en el aeropuerto de Nueva York el avión que me traería a España, puso en mis manos una bella muchacha hindú, pidiéndome la contribución voluntaria o limosna equivalente al precio del regalo.

Glorioso triunfo del príncipe Arjuna supone la plenitud literaria de su autor y se puede considerar la clave de bóveda de su obra narrativa y aun del conjunto de su creación intelectual: bajo la forma de un diálogo —género empleado en aquel libro sagrado hindú, así como también en otras importantes invenciones de Ayala—, el príncipe Arjuna y Sendar, su preceptor, elucidan la naturaleza de la vida y reflexionan sobre el ejercicio del poder y la violencia con un lenguaje que se pliega a las necesidades de la narración, alternando imágenes poderosas en la descripción de las acciones con desnudez reflexiva en la meditación compartida de los personajes. Por eso se puede decir que constituye hasta cierto punto el *último* relato de Ayala, el que *cierra* todos los demás: cuando en 2001 el autor recogió en un volumen titulado *La niña de oro* (Alianza) sus narraciones escritas con posterioridad a los tres libros canónicos de su producción en ese género —*Los usurpadores*, *La cabeza del cordero* e *Historia de macacos*—, el volumen concluía con ***Glorioso triunfo del príncipe Arjuna***; también ocupa un lugar parecido en la importante colección de relatos escogidos del autor publicada por Tusquets con ocasión de su centenario, en 2006, bajo el título de *De toda la vida*.

Por todo ello se ha elegido esta obra para la edición conmemorativa del CIII cumpleaños de su autor: para poner en los labios del lector la miel que le hará buscar las flores originarias. Con ella nos entrega Ayala, según lo había hecho años atrás la bella muchacha hindú, “la limosna equivalente al precio del regalo”.

Características técnicas: *Tirada:* 500 ejemplares. *Formato:* 17,3 x 23,6 cm. *Guardas:* papel Pop Set negro de 240 g/m². *Páginas:* 52, en papel estucado mate volumen de 170 g/m². *Impresión:* Offset 5 tintas. *Encuadernación:* tapa dura forrada al cromo y plastificada mate. *Tipografía:* Bodoni Std Book.